

Nummer 214
November 2019



Kropemann info

d'Informationsblat vun der Réidener Gemeng
Bulletin d'information de la commune de Redange/Attert



© Christiane Dusemang

www.redange.lu

L-8510 REDANGE/ATTERT
38, Grand-rue
Adresse postale: B.P. 8
L- 8501 REDANGE/ATTERT



Inhalt

2	Inhalt
3	Wëssenswertes aus der Gemeng
4-5	Séance publique du conseil communal du 4 septembre 2019
6-7	VACANCE DE POSTE
8-9	Aarbecht sichen a fannen
10	Einladung zur Präsentation «Parc Worré Reloaded»
11	Valorlux
12-13	Camille Gira Handball Cup
14	Wiedersehen der Jahrgänge 1940 bis 1950
15	Event-Sauna an der Réidener Schwämm
16-17	Ee Pëtz fir Sambia
18	Sportler-und Musikantenehrung
19-20	Nojemer Musik
21-22	Réiden virun 30 Joer
23	Kulturkommissioun NEWS
24	Kannerwonschbam 2019
25	Neies aus der Geschäftswelt
26	Kiermes Bal zu Osper
27	Rosen und Geschenke für 26 Jubilare im Home St. François
28	Rezepter
29	Wéi gutt kennt dir Réiden?
30-31	Par Atertdall - Sainte Claire
32	Christmas with Elvis & Whitney

Druck/Herausgeber:

Gemeinde Redingen/Attert

Ingrid Brusten, Mouchi Fasbinder, Monique Kuffer, Carlo Nilles, Luc Pauly

Sekretariat & Layout: Philippe Faber & Tracé

Tél.: 23 62 24-1

E-Mail: kropemann@redange.lu

Kropemann-Info erscheint monatlich kostenlos.
Bitte alle Artikel für den «Kropemann-Info» bis

zum **15. des Monats 12 Uhr**
zukommen lassen.

© Copyright 2019



Der Nikolaus kommt



Liebe Kinder,

Bald ist es wieder so weit! Der Nikolaus kommt am 1. Dezember 2019 nach Redingen. Ihr seid alle herzlich mit eurer Familie eingeladen, um an diesem Fest teilzunehmen. Der Umzug beginnt um 14:30 Uhr in Redingen-Gare (Glaesener/Betz).

Begleitet wird der Nikolaus von seinen Gesellen, sowie vom Redinger Musikverein.

Bei schlechtem Wetter fällt der Umzug aus und wir finden uns alle um 14:30 Uhr im „Hall Polyvalent“ ein, wo die Kinder der Redinger Grundschule dem Nikolaus ihre eingeübten Lieder vortragen werden. Danach hält der Nikolaus eine Überraschung für die Kinder bereit.

Für Essen und Trinken im gemütlichen Beisammensein ist gesorgt, außerdem besteht die Möglichkeit sich am Adventsmarkt auf dem Biansplatz nach Leckereien und Weihnachtsschmuck umzusehen.

Chers enfants,

Saint Nicolas viendra à Redange le 1 décembre 2019. Vous êtes tous chaleureusement invités à participer à cette fête avec votre famille.

Le cortège commencera à 14:30 heures à Redange-Gare (Glaesener/Betz).

Saint Nicolas sera accompagné du Père Fouettard, ainsi que de la fanfare de Redange/Attert.

En cas de mauvais temps, le cortège n'aura pas lieu et nous nous retrouverons à 14:30 heures dans la Salle Polyvalent, où les enfants de l'école fondamentale de Redange feront une petite représentation, après laquelle Saint Nicolas offrira une surprise à tous les enfants.

De quoi manger et boire dans une ambiance conviviale est prévu, ainsi qu'un marché de Noël sur la Place Bian, avec des friandises et des décorations.

Offalkalenner

Méindeg, den 18. November: Alpapeier
Mëttwoch, den 20. November: Valorlux

Gemeng Réiden

Ëffnungszäiten



**all Dag op vun
8h00 bis 12h00**

**a Mëttwochs vun
8h00 bis 12h00 a vun 14h00 bis 18h00**

Containerpark Réiden

SIDEC Réiden

Tél: 26 62 09 13

Ëffnungszäiten:

Dönschdes, Donneschdes a Freides

09:00-11:45 Auer

13:00-17:00 Auer

Samsdes: 09:00 - 16:00 Auer



Manifestatiounskalenner

November 2019

Den 8. November Kiermes Bal zu Osper

De 15. November Hierkenowend vum Gaart an Heem am Polyvalent.

Den 23. November Bastelcours Chrëschtdeco

Den 30. November an den 1. Dezember Adventsmaart op der Place Bian zu Réiden.

Den 29., 30. November an 1., 6., 7., 8., Dezember Theater zu Nojem.

Den 19. Dezember Christmas Tour 2019 with Elvis & Whitney an der Kierch zu Réiden.

Séance publique du conseil communal du 4 septembre 2019

ORDRE DU JOUR

Approbation de l'ordre du jour ;

1. Approbation du plan de coupe et de culture pour 2020 ;
2. Approbation d'actes, de contrats et de conventions ;
3. Fixation des taux pour la perception de l'impôt foncier de l'exercice 2020 ;
4. Fixation des taux pour la perception de l'impôt commercial de l'exercice 2020 ;
5. Adaptation du règlement général de police ;
6. Approbation d'un projet d'aménagement particulier « Grassel » à Ospern ;
7. Avis relatif à la proposition de classement d'un immeuble comme monument national ;
8. HUIS CLOS : Nomination définitive d'un secrétaire communal ;

Divers

Toutes les décisions, à part celle concernant l'adaptation du règlement général de police, ont été prises à l'unanimité.

Approbation du plan de coupe et de culture pour 2020

Le plan de coupe et de culture de la commune de Redange/Attert pour l'exercice 2020 se présente en résumé comme suit:

	Salaires	Factures	Investiss.	Recettes
1. Gestion durable et protection des forêts	17.000,00.-	19.000,00.-	36.000,00.-	75.000,00.-
2. Protection de la nature	3.000,00.-	2.000,00.-	5.000,00.-	0,00.-
3. Sensibilisation et information du public	4.000,00.-	3.000,00.-	7.000,00.-	0,00.-
4. Protection des ressources cynégétiques et de la faune sauvage	0,00.-	0,00.-	0,00.-	2.500,00.-
5. Surveillance et police	0,00.-	0,00.-	0,00.-	0,00.-
6. Logistique et personnel	13.000,00.-	12.000,00.-	25.000,00.-	0,00.-
TOTAL:	37.000,00.-	36.000,00	73.000,00.-	77.500,00.-

Approbation d'actes, de contrats et de conventions

• Approbation du contrat de fourniture du 2 juillet 2019 conclu entre la société Boissons Heintz S.A. et l'Administration communale de Redange/Attert, représentée par son Collège des Bourgmestre et Échevins, concernant la mise à disposition de mobilier d'une valeur totale de 6.518,25.-€ pour la buvette sise près du terrain de football à Redange/Attert, pour une durée de cinq ans à compter du 2 juillet 2019 ;

• Approbation de la convention « Natur Genéissen » conclue entre le Syndicat Intercommunal du Centre et de l'Ouest pour la Conservation de la Nature et l'Administration communale de Redange/Attert ;

• Approbation d'un contrat concernant la location d'une parcelle de terrain au jardin collectif communal « Réidener Gaart », sis commune de Redange, rue Fraesbich, au prix de 50.- € par an et une caution unique de 100,00.- € en guise de garantie, conclu avec Madame Wally ZACHARIAS de Redange/Attert.



Fixation des taux pour la perception de l'impôt foncier de l'exercice 2020

Les taux pour la perception de l'impôt foncier de l'exercice 2020 ont été fixés comme suit:

Impôt foncier Taux fixés pour 2020

A	400%
B1	600%
B2	400%
B3	200%
B4	200 %
B5	400 %
B6	400 %

Fixation des taux pour la perception de l'impôt commercial de l'exercice 2020

Le taux multiplicateur à appliquer pour l'année d'imposition 2020 en matière d'impôt commercial a été fixé à 300 %.

Adaptation du règlement général de police

Différentes modifications ont été prises au règlement général de police en vigueur. Une copie du règlement adapté peut être demandée auprès du secrétariat communal.

Approbation d'un projet d'aménagement particulier « Grassel » à Ospern

Le conseil communal a marqué son accord au projet d'aménagement particulier au lieu-dit « Grassel » à Ospern, élaboré par le Bureau d'études Espace et Paysages, d'Esch/Alzette, présenté par le collège des Bourgmestre et Echevins de la commune de Redange/Attert.

Avis relatif à la proposition de classement d'un immeuble comme monument national

Le conseil communal a avisé favorablement le classement comme monument national d'immeubles sis 41, rue Principale, inscrits au cadastre de la commune de Redange-sur-Attert, section C d'Ospern, appartenant à Mme Elisabeth Maria REDING et à M. Henri PLETGEN.

HUIS CLOS : Nomination définitive d'un secrétaire communal

Le conseil communal a décidé de nommer définitivement Madame Muriel NOURISSIER, épouse SEIL, de Kuborn, au poste de secrétaire de la commune de Redange/Attert avec effet au 1er août 2019.



Administration Communale *REDANGE/ATTE RT*

Vacance de poste

L'administration communale de Redange/Attert se propose d'engager pour son atelier communal

Un OUVRIER COMMUNAL (M/F)
dans la carrière E
Degré d'occupation: 100 %

Seront admis à concourir les candidats (m/f) suivants:

- être détenteur d'un DAP/CATP dans la branche de l'électricien
- disposant, de préférence, d'une expérience dans le domaine chauffage-sanitaire
- être détenteur, de préférence, du permis de conduire C

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Redange/Attert, B.P. 8, L-8501 REDANGE/ATTE RT, pour le **15 novembre 2019 au plus tard**, en joignant les pièces suivantes:

- 1) un extrait de l'acte de naissance;
- 2) une copie de la carte d'identité ou du passeport;
- 3) un extrait récent du casier judiciaire;
- 4) une notice biographique;
- 5) une copie du certificat DAP/CATP dans la branche de l'électricien;
- 6) une copie de la carte de légitimation (sécurité sociale);
- 7) une copie du permis de conduire catégorie B et de préférence catégorie C;
- 8) un certificat médical attestant que le candidat est apte à exercer la fonction brigüée;
- 9) un certificat d'affiliation du Centre Commun de la Sécurité sociale.

Les demandes incomplètes ne seront pas prises en considération.

Sont admissibles tous/toutes les intéressé(e)s remplissant les conditions indiquées ci-dessus.

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez contacter le secrétariat communal (Tél.: 23 62 24 20).

Redange/Attert, le 19 octobre 2019.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins,



Administration Communale *REDANGE/ATTE RT*

Vacance de poste

L'administration communale de Redange/Attert se propose d'engager pour son atelier communal

**Un OUVRIER COMMUNAL (M/F)
dans la carrière E
Degré d'occupation: 100 %**

Seront admis à concourir les candidats (m/f) suivants:

- être détenteur du brevet de maîtrise dans la branche de l'électricien ou en voie d'obtention du brevet en question
- de préférence être détenteur du permis de conduire C

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Redange/Attert, B.P. 8, L-8501 REDANGE/ATTE RT, pour le **15 novembre 2019 au plus tard**, en joignant les pièces suivantes:

- 1) un extrait de l'acte de naissance ;
- 2) une copie de la carte d'identité ou du passeport;
- 3) un extrait récent du casier judiciaire;
- 4) une notice biographique ;
- 5) une copie du brevet de maîtrise;
- 6) une copie de la carte de légitimation (sécurité sociale);
- 7) une copie du permis de conduire catégorie B et de préférence catégorie C;
- 8) un certificat médical attestant que le candidat est apte à exercer la fonction brigüée;
- 9) un certificat d'affiliation du Centre Commun de la Sécurité sociale.

Les demandes incomplètes ne seront pas prises en considération.

Sont admissibles tous/toutes les intéressé(e)s remplissant les conditions indiquées ci-dessus.

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez contacter le secrétariat communal (Tél.: 23 62 24 20).

Redange/Attert, le 19 octobre 2019.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins,

Aarbecht sichen a fannen

NEI-NOUVEAU-NEW

Coiffure Martine vun Nojem

sicht eng motivéiert

Coiffeuse oder Aide-Coiffeuse (m/w)

mat gutt lëtzebuergesch Kenntniss

20-40 St./Woch Tel: **23629351**



Den Home Pour Personnes Âgées St. François

vu Réiden / Atert sicht

motivéiert Mataarbechter fir den Botzberäich:

m/w – CDI /CDD – 40-30-20 St./Woch

Dir:

- sidd frëndlech an kontaktfreedeg
- schafft suergfällteg an grëndlech
- schätzt den eelere Mënsch, seng Bedürfniss a Gewunnechten a sengem privaten Ëmfeld

Si Dir interesséiert? Da schéckt eis Är Kandidatur mat Motivationsbrëif, Liewenslaf a Foto u folgend Adresse:

Homes Pour Personnes Agées A.s.b.l.
48 a, avenue Gaston Diderich
L-1420 Luxembourg

Oder per Email iwwert d’Kontaktadresse op eiser Homepage www.hppa.lu





Glaesener-Betz
Redange/Attert & Z.I. Contern
☎ 23 64 64

Gros-œuvre • Génie-civil • Toiture • Alentours • Portes • Parquet • Carrelages
Poêles/Cheminées • Quincaillerie • Hörmann • Façades • Parachèvement

SCHAFFEN AN DER REGION !

Op e puer Minuten vun doheim



Mir sichen, fir d'Entwécklung vun eise Servicer zu Réiden,
déi folgend Persounen :

ÉLECTRICIEN INDUSTRIEL
portes de garage.

ASSISTANT TECHNIQUE
matériaux de génie civil.

MENUISIER EXPÉRIMENTÉ
portes intérieures et châssis de
fenêtres.

LIVREUR – POSEUR
pour la maison du poêle.

VENDEUR - MÉTREUR
portes de garage privées.

MAGASINIER EXPÉRIMENTÉ
matériaux de construction.

VENDEUR - MÉTREUR
portes de garage industrielles.

VENDEUR COMPTOIR
matériaux de construction.

Plus d'informations sur www.glaesener-betz.lu
Postulez directement à l'adresse mail glaesener-betz@glaesener-betz.lu

EINLADUNG ZUR PRÄSENTATION „PARC WORRÉ RELOADED“

Réidener BürgerInnen gestalten den Parc Worré

Im Herbst 2018 startete ein interessantes Bürgerbeteiligungsprojekt zur Revalorisierung des „Parc Worré“ im Zentrum der Ortschaft Redange, das von der Gemeinde Redange über LEADER Atert-Wark initiiert wurde.

Ziel des Leader-Projektes war und ist es, im Rahmen eines partizipativen Prozesses neue Nutzungsmöglichkeiten in Teilbereichen des Parks zu schaffen und bereits bestehende Nutzungen zu revalorisieren (Weiher, Grillplatz). Dabei sollte bestmöglich auf die Bedürfnisse der angrenzenden Nutzungen („maison relais“, „Zärenhaus“, Jugendtreff, angrenzende Wohnbebauung u.a.) eingegangen werden, ohne dabei den ursprünglichen Charakter des weitläufigen Parks und dieser Ruheoase zu konterkarieren.

In bis dato fünf Workshops haben engagierte Réidener Bürgerinnen und Bürger die bestehende Situation analysiert, Stärken und Schwächen herausgefiltert, Handlungsschwerpunkte definiert (was soll so bleiben wie es ist, was kann verbessert werden, was fehlt völlig und sollte geschaffen werden?) und auch Lösungsvorschläge für deren Umsetzung überlegt. Der parallel verlaufende Teilumbau des „Zärenhauses“ zur „Maison Relais“ mit der notwendigen Umnutzung eines Teils des Worrésparks als Außenbereich für die „neue“ Betreuungsstruktur ging damit einher.



Das begleitende Landschaftsplanungsbüro hat versucht, die Ideen der TeilnehmerInnen aufzugreifen und in eine Planung umzusetzen – die wiederum von Sitzung zu Sitzung mit den Teilnehmern besprochen, korrigiert und bestmöglich nach den Bürgerwünschen adaptiert worden ist.

Als Ergebnis entstand ein Planwerk, das dem Park in Teilbereichen ein neues Gesicht verleihen wird - und das sukzessive in die Tat umgesetzt werden soll.

Sind Sie neugierig geworden? Dann schauen Sie doch einfach vorbei. Wir präsentieren Ihnen den vorläufig abschließenden Planstand, geben Ihnen detaillierte Erläuterungen und sind auf Ihre Rückmeldung zu dem, was im Rahmen dieses Bürgerprojektes erarbeitet worden ist, gespannt.

Zur öffentlichen Präsentation am

Dienstag, dem 19.11.2019 um 19.30 Uhr im Zärenhaus

laden Sie die Gemeinde Redange, das LEADER-Büro Atert-Wark sowie das Studienbüro CO3 recht herzlich ein (eine Voranmeldung ist nicht nötig)!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



Fonds européen agricole pour le développement rural:
l'Europe investit dans les zones rurales.

Dans le sac bleu Valorlux · Im blauen Valorlux-Sack
In the Valorlux blue bag

uniquement nur · only



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons
Beverage cartons

NEW



Films et sacs en plastique · Plastikfolien
und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays



MAX.
5L

VIDE · LEER · EMPTY



PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC

VALORLUX
Ensemble, en route vers un monde durable

Collecte toutes les deux semaines.
Abfuhr alle zwei Wochen.
Collection every two weeks.

Calendrier de collecte disponible sur:
Abfuhrkalender verfügbar unter:
Collection calendar available on:
www.valorlux.lu

Camille Gira Handball Cup



De CAMILLE GIRA war Prääsident vun der FLH (Handball-federatioun) an zanter ville Joren zu Réiden am Handball lizencéiert.

Dofir hat de Réidener Handball d'Iddi eppes a sengem Gedenken ze organiséieren, an zwar een Handballturnéier iwwer 2 Deeg.

Op dësem Turnéier zu Bieckerich hu Samschdes CHEV, REDBOYS, HCA a Michel Gira & Friends gespillt Sonndes: POLITIKER, PROMIEN, RTL an d'FLH

De Benefice vun deem Weekend war fir PARALYMPICS LUXEMBOURG. (+- 6000 €).

Mir soen deene ville Sponsoren a jidderengem, deen eis ënnerstëtzt huet, sief et duerch seng Präsens oder Hëllef, villmools MERCI.

Photoen: RTL , Robert Straus
Text: Monique Kuffer





Maisy Unsen- Mehlen, Andrée Glesener Leytem und Lucie Schneider-Hengen fassten vor kurzem erneut die Initiative, erneut ein Treffen der ehemaligen Schulkameraden der Jahrgänge 1940 bis 1950, die gemeinsam in Ospern die Primärschule besucht hatten, zu organisieren. Beim Empfang im Festsaal war es für Bürgermeister Henri Gerekens eine besondere Ehre alle Teilnehmer im Namen der Gemeindeverwaltung Redingen/ Attert einen angenehmen Aufenthalt in ihrem Heimatort zu wünschen. Dann ging die

Fahrt weiter nach Useldingen, wo man sich im Restaurant „beim Péitche Lauer“ das ausgewählte Mittagmahl in gemütlichem Ambiente auch sehr gut schmecken ließ. Im Anschluss an eine Minute der Stille, las René Devaquet ein von ihm verfasstes Gedicht mit interessanten Anekdoten vor, das an den früheren Fußballverein in Ospern erinnerte. Beim Abschied herrschte Einigkeit sich im kommenden Jahr erneut zu treffen. (TEXT/FOTO: CHARLES REISER)



Event-Sauna

Halloween

Vendredi, le 8 novembre 2019
De 20h00 à 01h00

Des sentiments de bien-être avec des „Aufguss“ inoubliables!
Une nuit à savourer!
Programme: „Aufguss“ chaque heure, musique, apéritifs et buffet

Prix par personne: 40 €

Paiement en avance à la réception ou par virement bancaire
(BILLULL IBAN LU50 0023 1697 3266 7000)
jusqu'au 05.11.2019!
Inscription par tél.: 00352(23620032-1 ou par e-mail
info@reidener-schwemm.lu

ADVENTSMAART

A sou? A wou?

Op der Place Bian zu Réiden virun der Kierch

Wéini an um weivill Auer?

30. November vun 18:00 bis 00:00 Auer

Gegrills + Gedrénks mat Après-Ski Musek

1. Dezember vun 14:00 bis 19:00 Auer

Fir lessen, Gedrénks an Chrëschtdeco ass beschtens gesuert.

An och de Kleeschen ass am Polyvalent op Besuch.



Org. Jugendkommissioun Réiden

Ee Pëtz fir Sambia



Bei der Opléisung vum 'Gymnastik Club Fit & Flott Réiden' si verschidden Doneë verdeelt ginn: un Télévie, Île aux Clowns, Plooschter Projet, Andamos, Trisomie 21 a Millipap asbl.

Millipap asbl ass eng Associatioun, déi sech a Sambia fir Schoulen an Ausbildung asetzt a vun hinnen hu mer e ganz flotte Feedback kritt.

Am Summer dëst Joer waren di 3 Lëtzebuerger Dammen, déi sech ëm d'Organisatioun vun de Projeten këmmern, op Lumimba, wou mat eisem Don vu 1500 € en neie Pëtz gegruewen, installéiert an ageweit konnt ginn. Op dësem Pëtz ass dann och eng Plaquette mam Numm vum Veräin ze gesinn.

Hei niewendrun hu mer d'Bestätigung, dass déi Suen op der richtiger Plaz ukomm sinn.

M. Fasbinder



8, allée du Carmel
L-1354 Luxembourg
www.redange.lu
Tel: 425888

Luxemburg, den 31.Juli 2019

Gymnastikclub Fit a Flott
2 Vorkeilchen
L- 8508 Redange/Attert

Sehr geehrte Damen und Herren des Gymnastikclub Fit a Flott,

vor drei Wochen sind wir von unserer beeindruckenden Reise aus Sambia nach Luxemburg zurückgekehrt.

Wir haben im Norden von Sambia, in der Missionsstation Lumimba, eine unvergesslich schöne Zeit verbracht. Während unseres Aufenthalts haben wir 8 Brunnen und 3 neue Lehrerhäuser offiziell übergeben können.

Pater Bernhard, der seit drei Jahren von den Weißen Vätern in Lumimba eingesetzt ist, ist mit uns in der Missionsstation und den umliegenden Dörfern, wo die Brunnen gebohrt wurden, unterwegs gewesen.

Die Dorfbewohner hatten uns mit einer nicht zugeschriebenen Herzlichkeit empfangen und stets ein kleines Fest vorbereitet. In Liedern und Tänzen aber auch in persönlichen Gesprächen, die von Pater Bernhard übersetzt wurden, brachten die Menschen uns gegenüber Ihre große Freude und Dankbarkeit zum Ausdruck, nunmehr dank des gebohrten Brunnens frisches sauberes Trinkwasser zu haben. Es waren bewegende Tage, die wir mit den Menschen unter einfachsten Bedingungen verbracht haben.

Dank ihrer Unterstützung konnten wir den Menschen in Sambia helfen.
Als Erinnerung haben wir eine Plakette mit Ihrem Namen am Brunnen angebracht, der Sie als Spender ausweist.

Die Lehrerfamilien, die jeweils ein neues Lehrerwohnhaus bezogen haben, kennen wir persönlich aus unseren früheren Aufenthalten in Lumimba. Es sind sehr engagierte Lehrkräfte, die auch für die zukünftige Unterrichtung der Schüler und Schülerinnen ein wichtiger Garant sind. Mit einem schönen Wohnhaus fühlen sie sich der Missionsstation verbunden und bleiben der Schule als Lehrkräfte erhalten.

Da es im Norden von Sambia in den Sommermonaten sehr heiß wird und während der Regenzeit die Umgebung von Lumimba von der Außenwelt abgeschnitten ist, da die Flüsse großflächig über die Ufer treten und die Straßen/Pisten unpassierbar machen, ist es schwierig gute Lehrer zu finden. Mit dem Bau der Lehrerwohnhäuser haben unsere Spender auch einen wichtigen Beitrag geleistet, dass die Ausbildung der Schüler weiterhin mit guten Lehrkräften gewährleistet ist. Sowohl die Primary als auch die Secondary School hatten sich mit einem eintägigen Schulfest, das uns zu Ehren durchgeführt wurde, bedankt. Wir haben einen wunderschönen Tag verbracht mit unvergesslichen Eindrücken, am meisten hat uns die Lebensfreude und unverfälschte Herzlichkeit beeindruckt.

Auch im Namen der Menschen von Lumimba bedanken wir uns noch einmal ganz herzlich für Ihre großzügige Unterstützung.

Mit freundlichen Grüßen

Carol Zimmer
Präsidentin

Ingrid Kläs
Vize-Präsidentin

Gudrun Kläs
Schatzmeisterin

Sportler-und Musikantenehrung



Um die hervorragenden Leistungen zu ehren und zu belohnen organisiert die Gemeinde Redingen alljährlich die Musikanten- und Sportler-ehrerung.

Bei diesem Anlass werden alle verdienstvollen Sportler und Musikschüler der Saison 2018/2019 geehrt. Diese fand am 4. Oktober in der Aula statt.

Monique Kuffer als Präsidentin der Kulturkommission beglückwünschte die Musikschüler,

während Tom Faber als Präsident der Sportskommission die Sportler ehrte.

Jeder Laureat erhielt zur Unterstützung und zur Motivation einen Einkaufsgutschein.

Als musikalische Begleitung sorgte das RED SAX Ensemble für die festliche Stimmung.

Foto: Marc Pletgen


Text: Monique Kuffer

D'Nojemer Musik invitéiert:

THEATER

NOJEM

Eng Nojemer Story



Freides, **29.** November
Rido: 20:15

Samschdes, **30.** November
Rido: 20:15

Sonndes, **1.** Dezember
Rido: 16:00

Samschdes, **7.** Dezember
Rido: 20:15

Freides, **6.** Dezember
Rido: 20:15

Sonndes, **8.** Dezember
Rido: 18:00

Entrée: 10 €
Kanner (<12): 6 €

Reservatioun beim
Marie-Jeanne Wantz:
Tel. 23 62 94 24 oder
mail: marijan@pt.lu

Et spillen:
Rom Graas,
Paul Gloesener,
Fabienne Kemmer-Arendt,
Marc Peller, Flore Reding,
Simone Schneider-Piette,
Tim Seil, Agnès Sondag,
Yves Wantz

Flüsterkëscht: Claude Kneip a
Sylvie Faber-Martin
Licht an Toun: Claude Schaus
Maquillage: Coiffure Martine
Regie: Lucie Schneider-Hengen
Regie-Assistenz: Mike Schneider

De Kropemann begleed d'Nojemer Musik op d'Wäifest

Wéi d'Nojemer Musik virun e puer Joer gefrot gouf, fir zu Grevenmacher um Wäifest mat am Cortège ze goen, ware si ganz houfreg. Elo ass et scho fir d'sechst, deemno scho bal zu enger Traditioun an hirem Manifestatiounskalenner ginn, dass si um Cortège derbäi sinn. Mam Bus fiert di ganz Mannschaft bis op di schéi Musel. Och wann d'Wieder dëst Joer nit grad esou gutt war wéi an der Vergaangenheet, esou sinn d'Instrumenter awer virum Reen verschount bliwwen. Dëst Joer war dann och nach de Kropemann vu Réiden mat derbäi, an hien huet zesumme mat der Nojemer Musik fir déi passend Stëmmung bei de Leit gesuergt. Et gouf musizéiert, gesong, gedantz an deen een oder anere Pättche Wäi gedronk. Um Enn war sech erëm jidderee sécher: "D'nächst Joer, 2020, wëlle mir erëm derbäi sinn!"



Réiden virun 30 Joer



Der Schieferstein mit der Gedenkplatte. Daneben Ch. Gill-
ander und N.Nilles von der lokalen Gendarmerie. Im Hinter-
grund P.Leslie. Links im Bild, die Colour Guards; rechts,
eine Abteilung der Luxemburger Armee (3. von rechts: John
Derneden aus Redingen).



Eine Abteilung der 814.Kompanie aus Hanau

DIE 511. KOMPANIE (Historischer Anhang)

Am 17. Januar 1944 verliess die 511. Kompanie Texas an Bord des kanadischen Schiffes "Prince David" und erreichte am 29. desselben Monats den schottischen Hafen Greenoch on the Clyde.

Von hier aus ging es per Zug und Militärwagen nach Camp Delamere, wo man sich während der nächsten drei Monate ausführlich auf die kommenden Kriegsoperationen vorbereitete.

Zu der Zeit bestand die Kompanie aus 197 Soldaten und 7 Offizieren. Ausserberichten zufolge waren die Lebensbedingungen im Camp äusserst schlecht.

Am 3. Februar begann man mit einer Rekapitulierung dessen was man zuvor in amerikanischen Trainingslagern gelernt hatte. Seit ihrer Aushebung im August 1942 war die Kompanie hauptsächlich mit dem Errichten von Aluminium-Brücken beschäftigt gewesen. Daneben war ihnen zusätzlich der allgemeine Gebrauch von Waffen beigebracht worden.

Von Februar bis April fand im Camp Delamere eine vielseitige Schulung statt. Man übte sich im Bau pneumatischer Brücken, die von den Amerikanern zu jenem Zeitpunkte noch ziemlich unbekannt waren. Daneben gab es täglich eine Stunde Gymnastik, ausserdem Kurse in Selbstverteidigung und Konditionsmärsche.

Angesichts der raschen Entwicklung im Militärwesen, wurden fortwährend Lehrgänge abgehalten, welche den Umgang mit neuen Waffen zum Inhalt hatten. Viel Zeit wurde ebenfalls darauf verwendet die feindlichen Minentypen zu erklären und auf deren Entschärfung vorzubereiten. Dazu wurde Unterricht erteilt über das Anlegen eigener Minenfelder, die Handhabung von Gasmaske und Kompass, sowie den Umgang mit Militärkarten.

Am 9. Mai zogen die Amerikaner weiter zu einem zweiten Trainingslager, unweit Manchester. Der Drillplan war ähnlich wie zuvor. Neben den gewohnten Übungen und Lehrgängen wurde hier zusätzliches Gewicht gelegt auf Tarnmethoden und das Anbringen von Sprengladungen. Daneben wurde der Umgang mit einem neuen Brückentypus, der sogenannten "Bailey Bridge", geübt.

Damit später auf dem Kampffeld beim Brückenbau jeder Griff routinemässig ausgeführt werden könne, wurde deren Auf- und Abbau gleich mehrmals hintereinander am selben Tage einstudiert. Perfekte Kennerschaft von Material und Technik war unerlässlich um später im Ernstfall mit Schnelligkeit handeln zu können und so mögliche taktische Vorteile für die Kampftruppen herauszuschlagen. Im Prinzip sollten Brücken aus Sicherheitsgründen nur nachts gebaut werden. Die verminderten Sichtverhältnisse stellten so eine zusätzliche Schwierigkeit bei der Montage dar.

Verglichen mit den Schlauchboot- und Holzbrücken war die vom englischen Ingenieur entworfene neue Stahlbrücke viel belastungsfähiger und erlaubte es schwerstes Material überzusetzen. Die Bailey Bridge existierte in fünf Varianten. Zu deren Aufbau benötigte man je nach Art, zwischen 33 und 90 Mann. 22 verschiedene Werkzeuge und Geräte waren erforderlich um die 29 Fertigteile zusammenzustellen.

Die Tatsache, dass die 511. als "Leichte Brückenkompanie" eingesetzt war, verhinderte keineswegs deren Verpflichtung auch schwere Brücken aufbauen zu müssen. Ein Soldat im Einsatz war vielseitig; er musste allzeit bereit sein sich umzustellen und anderen Aktivitäten nachzugehen, für die er anfangs nicht speziell eingesetzt worden war.

31

Text: J. Nehrenhausen

Den 2 Deel am nächste Kropemann



KULTUR
KOMMISSIOUN NEWS

What's on?

DEN 23. NOVEMBER :
Bastelcours Chrëschtdeco
mam Jeanny Valent



Schreiw eis op : kultur.redange@hotmail.com



4^e ÉDITION AU CANTON DE REDANGE

SI VOUS VOULEZ SOUTENIR CETTE ACTION

Choisissez une étoile sur l'arbre de Noël placé à l'accueil de votre maison communale entre le 26 novembre et le 6 décembre

Achetez le cadeau indiqué par l'enfant sur l'étoile
Cadeau de moins de 50€ : Jouets, jeux de société, livres, pas de jeux électroniques pour consoles sauf ceux à titre éducatif

Déposez le cadeau à la maison communale avant le 6 décembre

DIR WËLLT D'AKTIOUN ËNNERSTËTZEN

Wielt e Stär vum Kannerwonschbam am Accueil vun ärer Gemeng, fëschent dem 26. November an dem 6. Dezember

Gitt dee Kaddo kafen, entspreichend dem Kannerwonsch um Stär
Kaddo bis max. 50€ : Spillgezei, Gesellschaftsspiller, Bicher, keng elektronesch Spiller, ausser sie hätten en erzéiereschen Wäert

Gitt ären Kaddo op der Gemeng virum 6. Dezember of

Pour tout renseignement / All weider Informatiounen : Office Social OSCARE, Tel.: 26 62 01 55-1



ACTION DE SOLIDARITÉ



ZIMMER MOTOR SOLUTIONS

NEI
ZU REIDEN



WIEN ASS ZMS?

Zimmer Jérôme, 31

Autotechniker-Meeschter mat 15 Joer Erfahrung.
Passionéierte Motorspezialist an Autosgeck.
Diplomeierten Autotechniker & Motorsporttechniker mat Meeschterkaart.

3 GRËNN VIR BEI EIS ZE KOMMEN

1. Dei richtigeg Diagnose.

All Reparatur fänkt mat der richteger Diagnose un.
Oft ginn a Garagen Stöcker blann getosch ouni sech Zäit ze huelen, vir eng anstänneg Diagnose.
Och wann des Diagnose Zäit kascht am Ufank, spuert se iech dono vill Suen wann de Problem
vun ärem Auto korrekt lokaliséiert gouf.
Eis Stärkt ass, eng esou genau wéi möglech Diagnose, vir dass är Reparatur kee Faass ouni
Lach gëtt.

2. Spezialist vir Motoren

Amplaz een defekte Motor direkt ze wiesselen oder ze entsuergen, maache mir eist Bosch
vir äre Motor ze retten.
Mir trauen eis um oppenen Häerz vun ärem Auto ze schaffen.
Mir kënnen iech all Zort vu Motoraarbechten ubidden oder iech een Austauschmotor
organisieren. Dir stitt am Mittelpunkt vun ärem Projet a kënnst mat eis zesummen all
Entscheidung treffen.

3. Spezialist vir Exoten an Exklusiv Autoen

Sportsween oder exklusiv Autoen brauche méi speziell Opmierksamkeet als een Alltagsauto.
Vill Garage sinn iwwerfuert mat desen Exoten an d'Qualitéit vum Service leid drënner.
Duerch eis Erfahrung mat exklusiven Autoen, hunn mir dat gewëssent Feingefüll & Gespür vir
iech mat ärem wiertvollen Auto ze ënnerstëtzen. Iwwerloosst äre Bijou net dem Zoufall.



WEIDER SERVICER VUN ZMS

- Spezialist fir BMW, BMW-M Modeller an all Zort vu Männerpilsaachen
- Expertise, Import & Transport vun ärem Draamauto
- Motor Embauten & Iwwerhuulungen
- Getriebeespijlung vun Automatesche Boiten, DSG, asw.
- ECU Mapping & Kennfeld Optiméierung
- Service Carrosserie & Pare-Brise
- Motorsport Betrelung vun A-Z



ZIMMER MOTOR SOLUTIONS sàrl

Jérôme ZIMMER

47, an der Fraesbich • L 8509 Redange-sur-Attert
T +352 26 90 84 92 • info@zms.lu

zms.lu

Kiermes Bal zu Osper



Kiermes Bal

zu Osper

Freides, den 8.11

VVK: 4€ OWK: 6€



DJ MILLES!

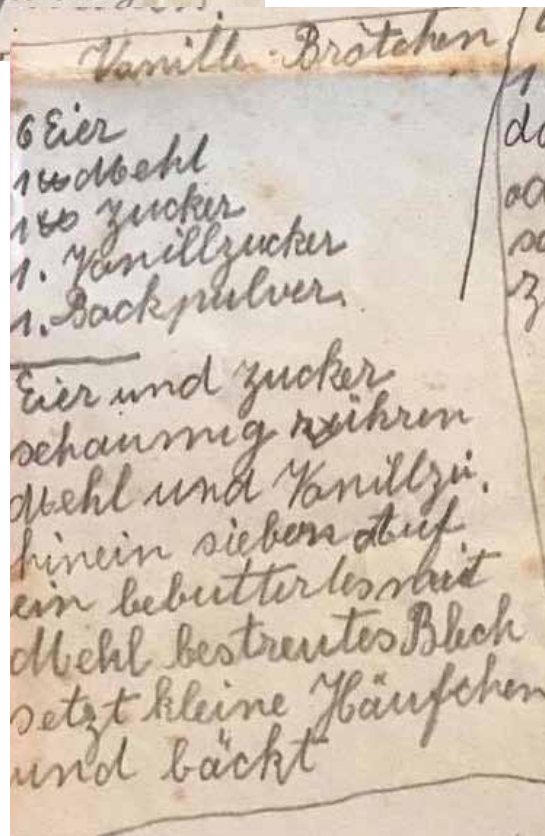
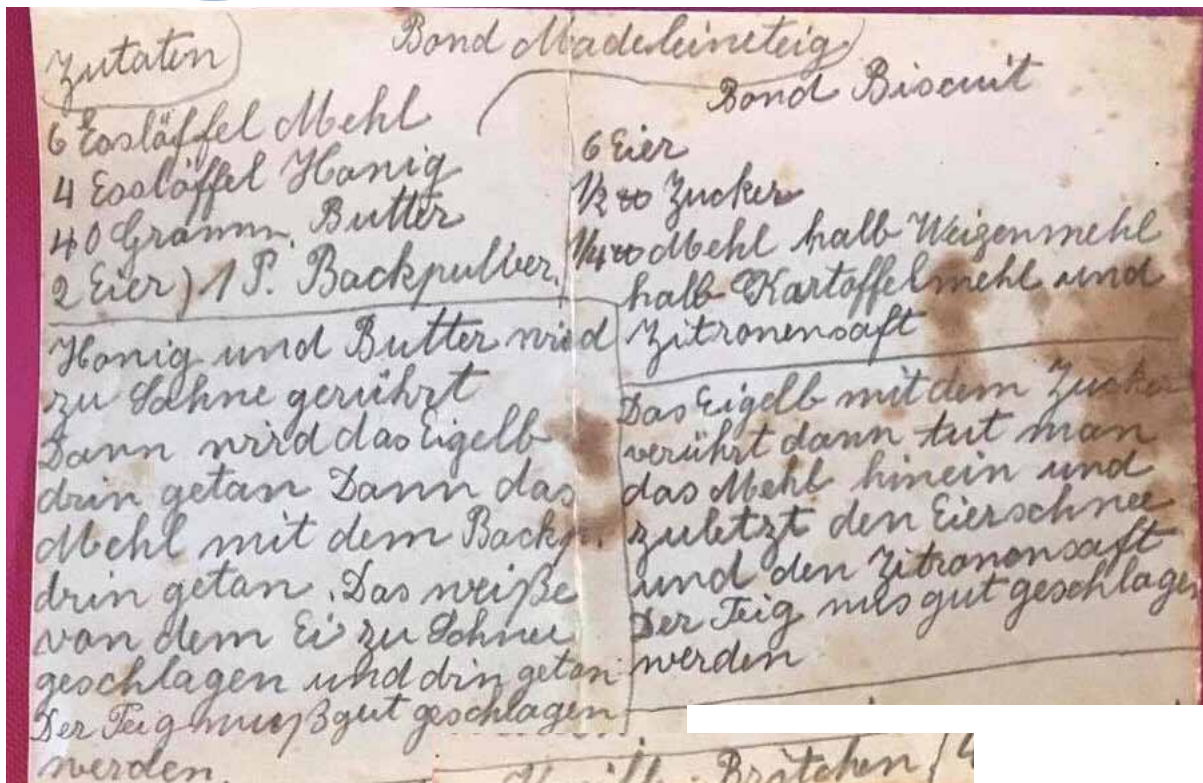




Anlässlich der traditionellen und auch letzten Geburtstagsfeier dieses Jahres, freute sich Home-Direktor Christian Ensch mit seinem gesamten Pflegepersonal im „HPPA“ in Redingen, allen 26 Geburtstagskinder, die in den Monaten Juli, August und September geboren wurden, die allerbesten Glückwünsche des Hauses zu übermitteln. Während Entertainer Ferdy den ganzen Nachmittag mit flotter Tanzmusik gemeinsam mit dem Animationsteam aus dem Club „R“ für gute Stimmung sorgte, kamen die Jubilare mit Rosen und Geschenken zu Ehren. Sämtliche Jubilare ließen sich mit ihren Familienmitgliedern das Stück vom Geburtstagskuchen auch gut schmecken. Folgende Jubilare wurden mit Rosen und Geschenken geehrt. Monat Juli: Margot Muller-Fries (90 Jahre), Louise Bildgen-Kohl (91), Julie

Melanie Boden-Claude (92), Marie-Madeleine Meiers (76), Virginie Ries-Reiland (90), Joseph Loues (93), Adolphe Derveden (88), Margot Büchler-Poncelet (96), Lucien Jean-Pierre Colbett (84), Marguerite Wanderscheid-Hencks (90) und Yvonne Sanavia-Breden (87). Monat August: Léon Goergen (91), Jean Thill (94), Louise Provost-Frasing (89), Lilli-Anne Hennicot (76), Hélène Gillen-Sossong (88), Nelly Neuberg-Franck (82), Lilli-Anne Hebelier-Fincouer (83), Georgette Elsen-Degros (85), Alphonsine Schreiber-Trieweiler (79) und Sr. Aurelia Mores (84). Monat September: Hilda Pepin-Wiltgen (91), Raymonde Konter-Gras (85), Nathalie Kowalyszyn-Moroz (93), Regina Costantini-Zolli (92) und Sr. Jean-Luc Boor (78). (TEXT/FOTO: CHARLES REISER)

Rezepter



Dës Rezepter sinn aus dem Kachbuch vun der Madame Tosca Nilles-Godart, Osper.

Däerfe mir och an ärt Kachbuch luussen? Da mellst iech beim Monique Kuffer, oder schéckt eis är Rezepter op monique.kuffer@redange.lu eran.

Wéi gutt kennt dir Réiden?



Kennt dir dës Plaz aus der Gemeng Réiden?

Wa jo, da schreiw eis déi richteg Äntwert (Per E-Mail, Postkaart) bis den 10. November 2019 eran.

Ze gewannen gëtt et beim Quiz, all Mount een Akafs bong am Wäert vun 30,00€.

Ënnert de Participanten sinn d'Gemengepersonal, de Gemengerot an d'Memberen vun der Kropemanskommissioun ausgeschloss.

E-Mail: kropemann@redange.lu

Adresse: 38, Grand-rue L-8510 Redange/Attert

De Gewënner aus dem Kropemann Oktober ass:

Madame Julie Welfring

Léisungswuert: Klack zu Osper beim Tëmmel



Par ATERTDALL - Sainte CLAIRE

Kierchen:

Beckerich, Bettborn, Buschrodt, Colpach, Dellen, Ell, Elvange, Everlange, Grevels, Grosbous, Heispelt, Huttange, Kahlenberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Nagem, Niederpallen, Noerdange, Oberpallen, Ospem, Petit-Nobressart, Redange, Reichlange, Rindschleiden, Rippweiler, Roodt, Schandel, Schweich, Useldange, Vichten, Wahl

Gemengen:

Biekerech, Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdaul, Useldeng, Vichten, Wahl

PARSEKRETARIAT :

Tel.: 23 62 10 53

E-Mail: atertdall@cathol.lu Site: <https://cathol.lu/atertdall>

Kontosnummer: CCRALULL LU86 0099 7801 0347 9408

Noutfalltelefon – urgences: 621 686 102 fir Begrieffnisser - pour enterrements: Membres de l'équipe des funérailles / Membren vun der Begrieffnispastoral

Permanences am Parbüro - Tel.: 23 62 10 53

Daschdig – Donneschdig / Mardi à jeudi: 9.00 – 11.00 Auer/h secrétaire Michèle Asseray

Daschdig / Mardi: 9.00 – 11.00 Auer/h catéchète Carlo Philippe (*sauf vacances scolaires*)

Freidig / vendredi: 9.00 – 13.00 Auer/h (ou sur r-v) coopératrice pastorale Joke de Kroon

Permanences zu Useldeng am Parhaus – Tel.: 23 63 00 30

Mëttwoch / mercredi: 14.00 – 16.30 Auer/h Abbé Mathieu Janssen

MASSBESTELLUNGEN gin iwwer Tel. 23 62 10 53 oder E-Mail am Parbüro ugehol



>>> MATDEELUNG <<<

De Parbüro ass geplënnert.

Nei Adress: 40, Grand'rué L- 8510 Réiden-Atert

D' Telefonsnummer vum Sekretariat & d' Mailadress bleiwen bestoen.

>>> AVIS <<<

Le bureau paroissial a déménagé.

Nouvelle adresse :

40, Grand'rué L- 8510 Redange-Attert

Le numéro de téléphone du secrétariat et l'adresse courriel restent inchangés.

FESTER & FEIEREN an der PAR :

Sonndig, de 27. Oktober um 15.30 Auer: Kiermesmass, duerno gin d'Griewer geseent

Allerheligen um 10.30 Auer zu Réiden: Houmass, duerno gin d'Griewer geseent

Allerséifen um 14.30 Auer zu Nojem: Griewerseenung

Allerséifen um 15.30 Auer zu Lannen: Griewerseenung

Sonndig, den 10. November um 10.30 Auer zu Osper: Kiermesmass & Fest vun der HI. Cécilia, duerno gin d'Griewer geseent

Sonndig, de 24. November um 18.30 Auer zu Réiden: Festmass zu Eier vun der HI. Cécilia

(ass veluegt gin vum 17.11. op de 24.11.)

➤ *All Informatiounen vun de kierchlichen Fester, Massen, Kannerpastoral asw. fannt Dir an eisem Parbréif (an de Kierchen an op eisem Internetsite)*



Dat «NEIT PASTORALTEAM» aus der Par Atertdall Sainte-Claire hat fir e Sonndeg, den 6. Oktober 2019 op d' «Journée du lancement de l'année pastorale» op Réiden agelueden. Um Programm vum Dag stongen eng Mass zu Eiere vun der HI Clara an dem HI Franz vun Assisi zu Réiden an der Kierch, dono Apéro fir jiddereen am Centre Polyvalent. Anschliessend gouf et, op Invitatioun an Um-

eldung, en Mëttegiessen fir dene Bénévolen aus der Par Merci ze soen fir hir Arbecht. Um 15 Auer gouf de Franziskuswee an der Par ageweit, de vum HPPA bis op Eil an zréck gung. Mat der Klengdéesseung (lieweg & Stoffdéesen) am HPPA mat uschléissendem Barbeque gung de flotten Dag op en Enn. Text/Foto: Eric Heimermann

revue

© Christian Kieffer-Photography

Christmas *Tour 2019*
with
Elvis & Whitney

19.12.19

- ÉGLISE REDANGE -

2 Rue de Niederpallen, 8506 Redange

Les portes s'ouvrent à 19.00 h | Concert à 19.30 h

Billets: €20 (Enfants <12 ans entrée gratuite)

Infos & Billets:

Tél. 691-62 94 60 | kultur.redange@hotmail.com

www.stevenpitman.com

Redange
Attent

JB-EVENTS.lu

Garage Kruff
Echternach, Janner, Brühl

LÈGÈRE HOTELS
www.lg.com